



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

52. aastakäik

7. aprill 2009

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekül</u>
II	<i>Teatised</i>	
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED		
<b>Komisjon</b>		
2009/C 83/01	Komisjoni Teatis – Ühenduse riigibi meetmete ajutine raamistik praeguses finants- ja majanduskriisis rahastamisele juurdepääsu toetamiseks .....	1
2009/C 83/02	Riigibi lubamine vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklitele 87 ja 88 – Juhtumid, mille suhtes komisjon ei esita vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	16
2009/C 83/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5289 – Agusta/CAE/Rotorsim) <sup>(1)</sup> .....	17
2009/C 83/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.4993 – EDF/EnBW/Kogeneracja) <sup>(1)</sup> .....	17
2009/C 83/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.4998 – EDF/EnBW/ERSA) <sup>(1)</sup> .....	18
2009/C 83/06	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5232 – WPP/TNS) <sup>(1)</sup> .....	18

## IV Teave

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

**Nõukogu**

2009/C 83/07	Nõukogu otsus, 30. märts 2009, võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse nõuandekomitee liikmete ja asendusliikmete ametisse nimetamise kohta .....	19
2009/C 83/08	Nõukogu otsus, 30. märts 2009, Euroopa Kutseõppe Arenduskeskuse haldusnõukogu liikmete ametissenimetamise ja asendamise kohta .....	24

**Komisjon**

2009/C 83/09	Euro vahetuskurss .....	25
--------------	-------------------------	----

---

## V Teated

## HALDUSMENETLUSED

**Komisjon**

2009/C 83/10	Konkursikutse – ettevõtluse peadirektoraat, nr ENT/ERA/09/311 – Erasmus noorte ettevõtjate jaoks	26
--------------	--	----

## ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Komisjon**

2009/C 83/11	Serbia otsus Euroopa Ühenduse ja Serbia Vabariigi vahelise kaubandust ja kaubandusküsimusi käsitleva vahelepingu ühepoolse rakendamise kohta .....	28
--------------	--	----



## II

*(Teatiseid)*

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

## KOMISJON

**Komisjoni Teatis – Ühenduse riigiabi meetmete ajutine raamistik praeguses finants- ja majanduskriisis rahastamisele juurdepääsu toetamiseks**

(2009/C 83/01)

**1. FINANTSKRIIS, SELLE MÕJU REAALMAJANDUSELE JA VAJADUS AJUTISTE MEETMETE JÄRELE****1.1. Finantskriis ja selle mõju reaalmajandusele**

26. novembril 2008 võttis komisjon vastu teatise „Euroopa majanduse taastamise kava” <sup>(1)</sup> (taastamiskava), et tuua Euroopa välja praegusest finantskriisist. Taastamiskava tugineb kahele teineteist täiendavale komponendile. Esiteks tugineb see nõudluse suurendamiseks, töökohtade päästmiseks ja usalduse taastamiseks mõeldud lühiajalistele meetmetele ja teiseks nn arukale investeerimisele, et saavutada suuremat majanduskasvu ja jätkusuutlikku jõukust pikemas perspektiivis. Taastamiskava kaudu tõhustatakse ja kiirendatakse Lissaboni strateegia raames toimuvaid reforme.

Selles kontekstis seisab ühenduse ees väljakutse vältida riiklikku sekkumist, mis õonestaks eesmärki anda vähem ja paremini suunatud riigiabi. Ometi on teatavatel tingimustel vaja anda uut ajutist riigiabi.

Taastamiskava sisaldab ka täiendavaid algatusi riigiabi eeskirjade kohaldamiseks võimalikult paindlikul viisil, et kriisi lahendades säiliks aus konkurents ja välditaks põhjendamatuid konkurentsipiiranguid. Käesolevas teatises esitatakse üksikasjad liikmesriikide mitmete täiendavate ajutiste riigiabi andmise võimaluste kohta.

Esiteks mõjutab finantskriis tugevalt ühenduse pangandussektorit. Nõukogu on rõhutanud, et kuigi riiklik sekkumine tuleb otsustada riigi tasandil, tuleb seda teha kooskõlastatud raamistikus ja tuginedes mitmele ühenduse ühisele põhimõttele. <sup>(2)</sup> Komisjon reageeris viivitamatult, võttes erinevaid meetmeid, sealhulgas teatise „Riigiabi eeskirjade kohaldamine meetmete suhtes, mida on võetud seoses finantsasutustega praeguse ülemaailmse finantskriisi olukorras” <sup>(3)</sup> ja mitu otsust, millega lubati anda päästmisabi finantsasutustele.

Erasektori investeeringute, majanduskasvu ja töökohtade loomise eeltingimus on piisav ja taskukohane juurdepääs rahastamisele. Liikmesriigid peavad kasutama oma mõjuvõimu, mis kaasneb pangandussektorile antava olulise rahalise toetusega, tagamaks, et selline toetus ei parandaks mitte ainult pankade finantsolukorda, vaid majandust laiemalt. Seega peaks finantssektorile antav toetus olema hästi suunatud, et see tagaks pankade tavalise laenugevuse jätkumise. Komisjon võtab seda pankadele antava riigiabi läbivaatamisel arvesse.

<sup>(1)</sup> Komisjoni teatis Euroopa Ülemkogule, KOM(2008) 800.

<sup>(2)</sup> 7. oktoobri 2008. aasta majandus- ja rahandusministrite nõukogu järeldused.

<sup>(3)</sup> ELT C 270, 25.10.2008, lk 8.

Kuigi finantsturgude olukord näib paranevat, on finantskriisi mõju reaalmajandusele praegu tuntav. Tõsine langus mõjutab majandust laiemalt, sealhulgas kodumajapidamisi, ettevõtjaid ja töökohti. Finantsturgude kriisi tulemusena vähendavad pangad intensiivfinantseerimist ja muutuvad varasemate aastatega võrreldes riskikartlikumaks, muutes juurdepääsu laenurahale senisest keerulisemaks. Finantskriisi võib esile kutsuda laenuraha piiramise, nõudluse vähenemise ja majanduslanguse.

Sellised probleemid ei pruugi mõjutada mitte ainult nõrku likviidsuspuhvriteta ettevõtjaid, vaid ka elujõulisi ettevõtjaid, kel ei ole ootamatult kas piisavalt või üldse laenuraha. See kehtib eelkõige väike- ja keskmise suurusega ettevõtjate kohta, kelle juurdepääs rahastamisele on võrreldes suurettevõtjatega igal juhul tunduvalt keerulisem. Selline olukord ei pruugi tõsiselt mõjutada mitte ainult paljude elujõuliste ettevõtjate ja nende töötajate majandusolukorda lühikese ja keskmise pikkusega ajavahemiku jooksul; sellel võib olla pikemaajalisem negatiivne mõju, sest ühenduse tulevased investeeringud, eelkõige need, mis on suunatud püsiva majanduskasvu ja Lissaboni strateegia muude eesmärkide saavutamiseks, võivad viibida või neist võidakse isegi loobuda.

### 1.2. Vajadus riigiabi meetmete tõhusa koordineerimise järele Euroopa tasandil

Praeguses finantsolukorras võib liikmesriikidel tekkida kiusatus tegutseda iseseisvalt ja eelkõige toetada oma ettevõtjaid teistest rohkem. Varasematest kogemustest nähtub, et selline iseseisev tegutsemine ei saa olla tõhus ja võib tõsiselt kahjustada siseturgu. Arvestades täielikult praegust erilist majandusolukorda, on toetuse andmisel oluline tagada Euroopa ettevõtjate võrdsed võimalused ja vältida olukorda, kus liikmesriigid püüavad üha enam toetada oma ettevõtjaid, sest see ei oleks jätkusuutlik ja kahjustaks ühendust tervikuna. Soovitav tulemusi saavutatakse konkurentsipoliitika abil.

### 1.3. Vajadus ajutiste riigiabimeetmete järele

Kuna riigiabi ei ole imeravim praeguste probleemide lahendamiseks, võib täpselt määratletud riikliku toetuse andmine ettevõtjatele olla kasulik vahend üldises püüdes taas suurendada laenamist ettevõtjatele ja soodustada jätkuvaid investeeringuid vähenenud süsihappegaasiheidetega tulevikku.

Käesolevas teatises esitatud ajutistel täiendavatel meetmetel on kaks eesmärki. Esiteks soovitakse panganduskriisist tulenevate erakorraliste ja ajutiste finantsprobleemide leevendamiseks taas suurendada pankade laenamist ettevõtjatele ja seega tagada neile pidev juurdepääs rahastamisele. Nagu tuleneb hiljuti vastuvõetud komisjoni 25. juuni 2008. aasta teatisest Euroopa Parlamendile, nõukogule, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ning Regioonide Komiteele („Kõigepealt mõtle väikestele” – Euroopa väikeettevõtlusalgatus „Small Business Act”),<sup>(4)</sup> on väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad erilise tähtsusega kogu Euroopa majandusele ja nende finantsolukorra paranemine avaldab positiivset mõju ka suurettevõtjatele, toetades seega pikaajalist üldist majanduskasvu ja ajakohastamist.

Teine eesmärk on ergutada ettevõtjaid jätkama investeerimist tulevikku, eelkõige jätkusuutliku majanduskasvu edendamise. Kui praegune kriis peataks keskkonna valdkonnas saavutatud märkimisväärsed edusammud või annaks neile isegi tagasikäigu, võiks see viia negatiivsete tagajärgedeni. Seepärast on vaja anda keskkonnaprojektidesse investeerivatele ettevõtjatele ajutist toetust (mis võiks muu hulgas anda ühenduse tööstusele tehnoloogilise eelise), ühendades sel moel kiireloomulise ja vajaliku rahalise toetuse Euroopa pikaajaliste hüvedega.

Käesolevas teatises tuletatakse esiteks meelde riikliku toetuse mitmeid võimalusi, mida liikmesriigid saavad kehtivate riigiabi eeskirjade alusel kasutada juba praegu, enne selliste täiendavate riigiabi meetmete kehtestamist, mida liikmesriigid võivad ajutiselt võtta, et leevendada teatud ettevõtjate praeguseid probleeme, mis on seotud juurdepääsuga rahastamisele, ning soodustada keskkonnanäesmärkide saavutamiseks tehtavaid investeeringuid.

Komisjon on seisukohal, et kavandatud abivahendid on nende eesmärkide saavutamiseks kõige asjakohasemad.

<sup>(4)</sup> KOM(2008) 394 (lõplik).

## 2. MAJANDUSPOLIITIKA ÜLDISED MEETMED

Taastamiskava võeti vastu praeguse majandusolukorra leevendamiseks. Arvestades praeguse kriisi ulatust vajab ühendus piisavalt ulatuslikku ja julget koordineeritud lähenemisviisi, et taastada tarbijate ja ettevõtjate usaldus.

Taastamiskava strateegilised eesmärgid on järgmised:

- stimuleerida võimalikult kiiresti nõudlust ja suurendada tarbijate usaldust;
- vähendada majanduslangusega kaasnevat kulu inimestele ja majanduslanguse mõju kõige haavatavamale ühiskonnaosale. Kriis on raskelt tabanud või tabamas paljusid palgatöötajaid ja nende peresid. On võimalik võtta meetmeid töökoha kaotuse ärahoidmiseks, kiire tööturule naasmise toetamiseks ja pikaajalise töötuse vältimiseks;
- aidata kaasa Euroopa valmidusele majanduskasvu taastades seda ära kasutada, nii et Euroopa majandus oleks vastavuses konkurentsivõimet tagavate nõudmiste, säästvuse ja tulevikuvajadustega, nagu see on sätestatud Lissaboni strateegias. See tähendab innovatsiooni toetamist, teadmispõhise majanduse ülesehitamist ning kiiremini liikumist vähem süsinikdioksiidiheiteid tekitava ja ressursse säästva majanduse poole.

Nimetatud eesmärkide saavutamiseks on liikmesriikidel juba praegu mitmeid vahendeid, mida ei loeta riigiabi. Näiteks võivad teatud ettevõtjad kogeda praegu suuremaid probleeme rahastamisele juurdepääsul kui teised, mistõttu on nende kasvuks ja ettenähtud investeeringuteks vajalik rahastamine viibinud või isegi nurjunud. Sel otstarbel võiksid liikmesriigid võtta mitmeid üldisi poliitikameetmeid, mida kohaldatakse kõigi ettevõtjate suhtes oma territooriumil ja mis järelikult jäävad riigiabi eeskirjade kohaldamisalast välja ning mille eesmärk on ajutiselt lühikese ja keskmise pikkusega ajavahemiku jooksul leevendada rahastamisega seotud probleeme. Näiteks võiks pikendada sotsiaalkindlustusmaksete ja muude samalaadsete maksete või isegi maksude maksetähtaegu või võtta töötajatele suunatud meetmeid. Kui sellised meetmed võetakse kõigi ettevõtjate suhtes, ei ole nende puhul põhimõtteliselt tegemist riigiabiga.

Liikmesriigid võivad anda rahalist toetust ka otse tarbijatele, näiteks selleks, et nad loobuksid vanadest toodetest ja/või ostaksid keskkonnasäästlikke tooteid. Kui sellise abi andmisel ei kohelda tooteid sõltuvalt nende päritolust erinevalt, ei ole tegemist riigiabiga.

Lisaks võib nii väike- ja keskmise suurusega ettevõtjate kui ka suurettevõtjate võimalikult tõhusaks toetamiseks kasutada ELi üldisi programme, nagu Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 2006. aasta otsusega nr 1639/2006/EÜ<sup>(5)</sup> kehtestatud konkurentsivõime ja uuendustegevuse raamprogrammi (2007–2013) ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2006. aasta otsusega nr 1982/2006/EÜ<sup>(6)</sup> kehtestatud Euroopa Ühenduse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmendat raamprogrammi (2007–2013). See on täielikult kooskõlas ka Euroopa muude algatus- teega, nagu Euroopa Investeerimispanka otsusega koondada Euroopa väike- ja keskmise suurusega ettevõtjate toetamiseks 30 miljardit eurot ning tema kohustusega suurendada oma võimet sekkuda infrastruktuuri- projektidesse.

## 3. RIIGIABI ANDMISE VÕIMALUSED KEHTIVATE ÕIGUSAKTIDE ALUSEL

Viimaste aastate jooksul on komisjon märkimisväärselt ajakohastanud riigiabi eeskirju, et julgustada liikmesriike suunama riiklikku toetust senisest paremini jätkusuutlikesse investeeringutesse, aidates sel viisil kaasa majanduskasvu, tööhõivet ja konkurentsivõimet edendava Lissaboni strateegia elluviimisele. Selles kontekstis pööratakse erilist tähelepanu väike- ja keskmise suurusega ettevõtjatele, millele lisandub senisest rohkem võimalusi anda riigiabi. Lisaks on riigiabi eeskirju märkimisväärselt lihtsustatud ja ühtlustatud komisjoni 6. augusti 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 800/2008 asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus).<sup>(7)</sup> Selle määrusega pakutakse liikmesriikidele väga paljusid abimeetmeid, millega kaasneb minimaalne halduskoormus. Praeguses majandusolukorras on olulise tähtsusega järgmised kehtivad riigiabi käsitlevad õigusaktid:

<sup>(5)</sup> ELT L 310, 9.11.2006, lk 15.

<sup>(6)</sup> ELT L 412, 30.12.2006, lk 1.

<sup>(7)</sup> ELT L 214, 9.8.2008, lk 3.

Komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruses (EÜ) nr 1998/2006, milles käsitletakse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist vähese tähtsusega abi suhtes (vähese tähtsusega abi määruses) <sup>(8)</sup> on täpsustatud, et ühele ettevõtjale kolme aasta pikkuse ajavahemiku jooksul kuni 200 000 euro ulatuses antavate toetusmeetmete puhul ei ole tegemist riigiabiga asutamislepingu tähenduses. Samas määruses on ka sätestatud, et kui tagatis ei ole suurem kui 1,5 miljonit eurot, ei ületa see eespool nimetatud vähese tähtsusega abi piirmäära ja seega ei ole ka sellise tagatise puhul tegemist riigiabiga. Järelikult võivad liikmesriigid selliseid tagatise anda ilma vastava abisumma arvutamise ja sellega kaasneva halduskoormuseta.

Üldise grupierandi määrus, millega on lihtsustatud riigiabi menetlust teatud oluliste abimeetmete puhul ja edendatud riigiabi ümbersuunamist ühenduse prioriteetsete eesmärkide saavutamisse, moodustab riigiabi eeskirjade olulise osa. Nii kõik varasemad grupierandid kui ka uued valdkonnad (innovatsioon, keskkond, suurettevõtjate teadus- ja arendustegevus ning riskikapitalimeetmed väike- ja keskmise suurusega ettevõtjatele) on koondatud ühte õigusakti. Kõigi üldise grupierandi määruses käsitletud juhtumite puhul saavad liikmesriigid anda abi sellest komisjonile ette teatamata. Seega sõltub menetluse kiirus ainult liikmesriikidest. Üldise grupierandi määrus on eriliselt oluline väike- ja keskmise suurusega ettevõtjate jaoks, sest sellega nähakse ette erieeskirjad, milles käsitletakse eranditult neile antavat investeerimisabi ja tööhõivealast abi. Lisaks on väike- ja keskmise suurusega ettevõtjatele kättesaadavad kõik 26 määruses käsitletud meetet, mis võimaldavad liikmesriikidel anda sellistele ettevõtjatele abi erinevates arenguetappides, toetades neid erinevates valdkondades alates juurdepääsust rahastamisele kuni teadus- ja arendustegevuse, innovatsiooni, koolituse, tööhõive ja keskkonnameetmeteni.

2008. aasta alguses võeti energia- ja kliimamuutuste paketi osana vastu uued keskkonnakaitseks antavat riigiabi käsitlevad ühenduse suunised. <sup>(9)</sup> Nende suuniste kohaselt võivad liikmesriigid anda riigiabi muu hulgas järgmiselt:

- abi antakse ettevõtjatele, kes parandavad oma keskkonnategevuse tulemuslikkust ühenduse normatiivides nõutust enam või parandavad seda ühenduse normatiivide puudumisel, sealjuures väikeettevõtjatele kuni 70 % täiendavatest investeerimiskuludest (kuni 80 % keskkonnahoidliku uuenduse puhul) ning kuni 100 % ulatuses täiendavatest investeerimiskuludest, kui abi antakse võistupakkumise raames. Viimati nimetatut kehtib ka suurettevõtjate puhul. Abi on lubatud anda ka ühenduse tulevaste normatiividega varaseks vastavusseviimiseks ning keskkonnauuringuteks;
- taastuvate energiaallikate ja koostootmise valdkonnas võivad liikmesriigid anda tegevusabi kõigi täiendavate tootmiskulude katmiseks;
- selleks et saavutada keskkonnavalaseid eesmärke energia säästmise ja kasvuhoonegaaside heitkoguste vähendamise vallas, võivad liikmesriigid anda abi, mille abil on ettevõtjatel võimalik säästa energiat, ning abi taastuvate energiaallikate kasutamiseks ja abi koostootmiseks, sealjuures väikeettevõtjatele kuni 80 % täiendavatest investeerimiskuludest ning kuni 100 % täiendavatest investeerimiskuludest, kui abi antakse võistupakkumise raames.

2006. aasta detsembris võttis komisjon vastu uue ühenduse raamistiku teadus- ja arendustegevuseks ning innovatsiooniks antava riigiabi kohta. <sup>(10)</sup> Raamistik sisaldab uusi, innovatsiooni käsitlevaid sätteid, mis on suunatud eelkõige väike- ja keskmise suurusega ettevõtjatele ning mis on kooskõlas abi parema suunamisega tööhõivesse ja majanduskasvu toetamise, nagu see on sätestatud Lissaboni strateegias. Eelkõige võivad liikmesriigid anda riigiabi muuhulgas järgmiselt:

- teadus- ja arendustegevuse projektidele antav abi, eelkõige abi väikeettevõtjatele alusuuringute jaoks kuni 100 % ja rakendusuuringu jaoks kuni 80 % abikõlblikest kuludest;
- noortele innovatiivsetele ettevõtjatele antav abi (kuni üks miljon eurot ning toetatavates piirkondades isegi rohkem), innovatsiooniklastritele antav abi ning innovatsiooni nõuandeteenuste jaoks antav abi ja innovatsiooni toetavate teenuste jaoks antav abi;

<sup>(8)</sup> ELT L 379, 28.12.2006, lk 5.

<sup>(9)</sup> ELT C 82, 1.4.2008, lk 1.

<sup>(10)</sup> ELT C 323, 30.12.2006, lk 1.

- kõrge kvalifikatsiooniga töötajate laenamiseks antav abi, tehnilisteks teostatavusuuringuteks antav abi, teenuste valdkonnas protsessi- ja organisatsiooniinnovatsiooniks antav abi ning väike- ja keskmise suurusega ettevõtjatele tööstusomandiõiguste kulude jaoks antav abi.

Konkurentsivõime seisukohalt on ka koolitus olulise tähtsusega. Ülimalt tähtis on säilitada investeeringud koolitusse isegi ajal, kui töötuse määr suureneb, et arendada uusi oskusi. Uue üldise grupierandi määrase kohaselt võivad liikmesriigid anda nii üld- kui ka erikoolituse puhul abi ettevõtjatele kuni 80 % abikõlblikest kuludest.

2008. aastal võttis komisjon vastu uue teatise EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta garantiidena antava riigiabi suhtes, <sup>(11)</sup> millega täpsustatakse, millistel tingimustel ei peeta riigi laenugarantiid riigiabiks. Teatise kohaselt ei peeta garantiid riigiabiks eelkõige juhul, kui selle eest makstakse turuhinda. Lisaks garantiidena antava abi olemasolu või puudumisega seotud tingimuste täpsustamisele nähakse uues teatises esimest korda ette väike- ja keskmise suurusega ettevõtjate konkreetset „safe-harbour” preemiat, millega tagatakse garantiide lihtsam, kuid turvaline kasutamine, et soodustada selliste ettevõtjate rahastamist.

2006. aasta juulis võttis komisjon vastu uued ühenduse suunised väikestesse ja keskmise suurusega ettevõtetele tehtavatele riskikapitaliinvesteeringutele antava riigiabi kohta. <sup>(12)</sup> Suunistes keskendutakse innovatiivsetele ja kiiresti kasvavatele väike- ja keskmise suurusega ettevõtjatele, kes on ka Lissaboni strateegias kesksel kohal. Komisjon kehtestab sihtrühma kuuluva väikese või keskmise suurusega ettevõtja kohta uueks garantiipreemiate „safe-harbour” künniseks 1,5 miljonit eurot, mida on suurendatud 50 % võrra. Komisjon tunnistab, et finantsturgudel puuduvad reeglina alternatiivsed rahastamisvahendid allpool nimetatud künnist (st esineb turutõrge). Lisaks on ka riskikapitaliabi lisatud üldise grupierandi määruksesse.

Alates 2007. aasta jaanuarist kohaldatakse 2007.–2013. aasta regionaalabi suuniste <sup>(13)</sup> kohaselt saavad liikmesriigid ebasoodsas olukorras olevates piirkondades anda investeerimisabi uue käitise rajamiseks, olemasoleva käitise laiendamiseks või toodangu mitmekesistamiseks uute toodete lisamisega.

2007.–2013. aasta regionaalabi suunistega kehtestatakse ka uus abivorm, et stimuleerida väikeettevõtjate käivitamist ja esmast arengut abisaavas piirkonnas.

Kehtivate ühenduse suuniste kohaselt raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antava riigiabi kohta <sup>(14)</sup> saavad liikmesriigid abi anda ettevõtjatele, kes vajavad riigi toetust. Sel eesmärgil võivad liikmesriigid teatada päästmis- ja/või ümberkorraldamisabi kavadest, mis on suunatud väike- ja keskmise suurusega ettevõtjatele.

Kehtivatele riigiabi võimalustele tuginedes on komisjon juba heaks kiitnud mitmed kavad, mida liikmesriigid võivad kasutada praeguse finantsolukorra leevendamiseks.

#### 4. ARTIKLI 87 LÕIKE 3 PUNKTI B KOHALDATAVUS

##### 4.1. Üldpõhimõtted

Vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile b võib komisjon pidada ühisturuga kokkusobivaks abi „mõne liikmesriigi majanduses tõsise häire kõrvaldamiseks”. Sellise juhtumi puhuks on Euroopa Ühenduste Esimese Astme Kohus teinud otsuse, et selline häire peab mõjutama asjaomase liikmesriigi majandust tervikuna ning mitte üksnes ühte selle piirkonda või mõnda territooriumi osa. Lahendus on kooskõlas vajadusega anda range tõlgendus sellisele erandisättele nagu EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkt b. <sup>(15)</sup>

<sup>(11)</sup> ELT C 155, 20.6.2008, lk 10.

<sup>(12)</sup> ELT C 194, 18.8.2006, lk 2.

<sup>(13)</sup> ELT C 54, 4.3.2006, lk 13.

<sup>(14)</sup> ELT C 244, 1.10.2004, lk 2.

<sup>(15)</sup> Ühendatud kohtuasjad T-132/96 ja T-143/96 *Freistaat Sachsen ja Volkswagen AG vs komisjon* (EKL 1999, lk II-3663, punkt 167).

Komisjon <sup>(16)</sup> oma otsuste tegemisel järjepidevalt lähtunud sellisest rangest tõlgendusest.

Kõnealuses kontekstis leiab komisjon, et lisaks finantsüsteemi erakorralisele toetamisele tuleb käesoleva ülemaailmse kriisi puhul teha ka erakorralisi otsuseid poliitilisel tasandil.

Praegune kriis mõjutab erineval moel ja määral kõiki liikmesriike ning on tõenäoline, et töötus suureneb, nõudlus väheneb ning riikide rahandusolukord halveneb veelgi.

Arvestades praeguse finantskriisi tõsidust ja selle mõju liikmesriikide majandusele üldiselt, leiab komisjon, et teatavat liiki riigiabi on nende raskuste leevendamiseks piiratud ajavahemikul õigustatud ning seda võib EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti b alusel pidada ühisturuga kokkusobivaks.

Seega peavad liikmesriigid näitama, et käesoleva raamistiku kohaselt komisjonile teatatud riigiabi meetmed on liikmesriigi majanduses tõsise häire kõrvaldamiseks vajalikud, asjakohased ja proportsionaalsed ning et kõik tingimused on täielikult täidetud.

#### 4.2. Ühisturuga kokkusobiv piiratud summas antav abi

##### 4.2.1. Olemasolev raamistik

Komisjon vähese tähtsusega abi määruse artiklis 2 on sätestatud:

„Kui abimeetmed vastavad käesoleva artikli lõigete 2–5 tingimustele, ei loeta neid asutamislepingu artikli 87 lõike 1 kõikidele tingimustele vastavaks ja seetõttu vabastatakse nad asutamislepingu artikli 88 lõike 3 kohasest teatamiskohustusest.

Ühele ettevõtjale antava vähese tähtsusega abi kogusumma ei tohi mis tahes kolme eelarveaasta pikkuse ajavahemiku jooksul ületada 200 000 eurot. Ühele maanteetranspordi valdkonnas tegutsevale ettevõtjale antava vähese tähtsusega abi kogusumma ei tohi mis tahes kolme eelarveaasta pikkuse ajavahemiku jooksul ületada 100 000 eurot. Need ülemmäärad kehtivad sõltumata vähese tähtsusega abi liigist ja eesmärgist ning sellest, kas liikmesriigi antud abi on täielikult või osaliselt rahastatud ühenduse vahenditest. Ajavahemik määratakse kindlaks liikmesriigis oleva ettevõtja kasutatavates majandusaastates.”

##### 4.2.2. Uus meede

Finantskriis ei mõjuta mitte ainult struktuurselt nõrku ettevõtjaid, vaid ka ettevõtjaid, kellel ei ole ootamatult kas piisavalt või üldse laenu raha. Selliste ettevõtjate finantsolukorra paranemine avaldab positiivset mõju kogu Euroopa majandusele.

Arvestades praegust majandusolukorda, peetakse seega vajalikuks ajutiselt lubada anda piiratud summas abi, mis kuulub EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 kohaldamisalasse, sest ületab vähese tähtsusega abi määruuses sätestatud piirmäära.

Komisjon peab sellist riigiabi EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti b alusel ühisturuga kokkusobivaks, kui järgmised tingimused on täidetud:

<sup>(16)</sup> Komisjoni otsus 98/490/EÜ juhtumi C-47/96 *Crédit Lyonnais* kohta (EÜT L 221, 8.8.1998, lk 28), punkt 10.1; komisjoni otsus 2005/345/EÜ juhtumi C-28/02 *Bankgesellschaft Berlin* kohta (ELT L 116, 4.5.2005, lk 1), punktid 153 ja järgnevad ning komisjoni otsus 2008/263/EÜ juhtumi C-50/06 *BAWAG* kohta (ELT L 83, 26.3.2008, lk 7), punkt 166. Vt komisjoni otsus juhtumi NN 70/07 *Northern Rock* kohta (ELT C 43, 16.2.2008, lk 1), komisjoni otsus juhtumi NN 25/08 *Päästmisabi ettevõtjale WestLB* kohta (ELT C 189, 26.7.2008, lk 3), komisjoni 4. juuni 2008. aasta otsus juhtumi C-9/08 *SachsenLB*, kohta (avaldamata).



- a) abina antav rahaline toetus ei ületa 500 000 eurot ettevõtja kohta; kõik kasutatud arvud väljendavad brutomäärasid, see tähendab, et neist ei ole maha arvatud otseseid makse; kui abi antakse muus vormis kui toetus, on abi suuruseks abi brutotoetusekvivalent;
- b) abi antakse abikava raames;
- c) kõnealust meedet kohaldatakse ainult ettevõtjate suhtes, kes ei olnud 1. juuli 2008. aasta seisuga raskustes; <sup>(17)</sup> meedet võib kohaldada ettevõtjate suhtes, kes ei olnud nimetatud kuupäeval raskustes, kuid sattusid ülemaailmse finants- ja majanduskriisi tõttu raskustesse pärast seda kuupäeva;
- d) abikava ei kohaldata kalandussektoris tegutsevate ettevõtjate suhtes;
- e) abiks ei ole ekspordiabi ega selline abi, millega soodustatakse kodumaiste toodete kasutamist importtoodete asemel;
- f) abi antakse hiljemalt 31. detsembril 2010;
- g) liikmesriik saab asjaomaselt ettevõtjalt enne abi andmist kirjaliku või elektroonilise kinnituse muu vähese tähtsusega abi ja käesoleva punkti kohase abi kohta, mida ettevõtja on saanud jooksva eelarveaasta jooksul. Liikmesriigid annavad käesolevas punktis ettenähtud abi pärast seda, kui nad on kontrollinud, et selline abi ei too kaasa ajavahemikul 1. jaanuarist 2008 kuni 31. detsembrini 2010 abi saanud ettevõtja abi kogusumma suurenemist üle 500 000 euro;
- h) kõnealust abimeedet ei tohi kohaldada ettevõtjate suhtes, kes tegelevad põllumajandustoodete <sup>(18)</sup> esmatootmisega. Meedet kohaldatakse ettevõtjate suhtes, kes tegelevad põllumajandustoodete töötlemise ja turustamisega <sup>(19)</sup>, välja arvatud juhul, kui abisumma on kindlaks määratud esmatootjatele ostetud või asjaomase ettevõtja turustatud toodete hinna või koguse alusel või kui abi antakse tingimusel, et see antakse osaliselt või täielikult edasi esmatootjatele.

#### 4.3. Garantiidena antav abi

##### 4.3.1. Olemasolev raamistik

Komisjoni teatises EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta garantiidena antava riigiabi suhtes antakse liikmesriikidele üksikasjalikud suunised selliste põhimõtete kohta, millele komisjon kavatses rajada oma tõlgenduse artiklitest 87 ja 88 ning nende kohaldamisest riigigarantiide puhul. Teatisega täpsustatakse eelkõige tingimusi, mille kohaselt võidakse lugeda, et tegemist ei ole riigiabiga. Selles ei esitata vastavuskriteeriume garantiide hindamiseks.

##### 4.3.2. Uus meede

Et toetada juurdepääsu rahastamisele ja vähendada pankade soovimatust võtta praegu suuri riske, võiksid subsideeritud laenu garantiid piiratud ajavahemikul pakkuda asjakohast ja õigesti suunatud lahendust, mis lihtsustaks ettevõtjate juurdepääsu rahastamisele.

<sup>(17)</sup> Teatises loetakse raskustes olevateks ettevõtjateks:

- suurettevõtjad: raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antavat riigiabi käsitlevate ühenduse suuniste punktis 2.1 määratletud raskustes olev ettevõtja;
- väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad: üldise grupierandi määruse artikli 1 lõikes 7 määratletud raskustes olev ettevõtja.

<sup>(18)</sup> Nagu on määratletud komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001, artikli 2 lõikes 2 (ELT L 358, 16.12.2006, lk 3).

<sup>(19)</sup> Nagu on määratletud määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 2 lõigetes 3 ja 4.

Komisjon peab sellist riigiabi EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti b alusel ühisturuga kokkusobivaks, kui järgmised tingimused on täidetud:

- a) väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate puhul vähendavad liikmesriigid uute garantiide puhul makstavat iga-aastast garantiipremiat kuni 25 % võrra kooskõlas lisas esitatud „safe-harbour” preemiatega; <sup>(20)</sup>
- b) suurettevõtjate puhul vähendavad liikmesriigid uute garantiide puhul makstavat iga-aastast garantiipremiat, mida arvutatakse samade lisas esitatud „safe-harbour” preemiade alusel, kuni 15 % võrra;
- c) kui garantiikavade abielementi arvutatakse komisjoni heakskiidetud meetoditega pärast komisjoni poolt riigiabi valdkonnas vastuvõetud määruse <sup>(21)</sup> kohast teatamist, võivad liikmesriigid uute garantiide puhul makstavat iga-aastast garantiipremiat väike- ja keskmise suurusega ettevõtjate puhul vähendada kuni 25 % ning suurettevõtjate puhul kuni 15 % võrra;
- d) maksimaalne laenusumma ei tohi ületada abisaaja 2008. aasta palgakulusid (sh sotsiaalmaksud ning ettevõtja juures töötava, kuid ametlikult alltöövõtjate palgal oleva personaliga seotud kulu). 1. jaanuaril 2008 ja pärast seda loodud ettevõtjate puhul ei tohi maksimaalne laenusumma ületada 2009. ja 2010. aasta hinnangulisi palgakulusid;
- e) garantiisid antakse kuni 31. detsembrini 2010;
- f) garantii ei ole suurem kui 90 % laenust kogu laenu kestuse ajal;
- g) garantii võib hõlmata nii investeeeringu- kui käibekapitalilaenu;
- h) garantiipremia vähendamist kohaldatakse maksimaalselt kahe aasta jooksul alates garantii andmisest. Kui garantii aluseks oleva laenu kestus ületab kahte aastat, võib liikmesriik täiendada kuni kaheksa-aastase perioodi jooksul vähenduseta kohaldada lisas esitatud „safe-harbour” preemiaid;
- i) kõnealust meedet kohaldatakse ainult ettevõtjate suhtes, kes ei olnud 1. juuli 2008. aasta seisuga raskustes. <sup>(22)</sup> Meedet võib kohaldada ettevõtjate suhtes, kes ei olnud nimetatud kuupäeval raskustes, kuid sattusid ülemaailmse finants- ja majanduskriisi tõttu raskustesse pärast seda kuupäeva;

#### 4.4. Subsideeritud intressimäärana antav abi

##### 4.4.1. Olemasolev raamistik

Komisjoni teatises (viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta) <sup>(23)</sup> on sätestatud viitemäärade kindlaksmääramise meetod, mis põhineb ühe aasta pankadevahelisel laenuintressil (*interbank offered rate* – IBOR), millele lisandub sõltuvalt ettevõtja krediivõimest ja tagatise suurusel 60–1 000 baaspunkti ulatuv marginaal. Komisjon võib muuta viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodit, et kajastada valitsevaid turutingimusi. Juhul kui liikmesriik kohaldab laenu andmise ajal kehtiva komisjoni teatisega sätestatud viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodit ja vastab osutatud teatisega kehtestatud tingimustele, ei hõlma intressimäär üldjuhul riigiabi.

<sup>(20)</sup> Lisas esitatud preemiad, mille puhul võetakse arvesse tagatiste erinevat suurust, täpsustavad komisjoni teatise (EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta garantiidega antava riigiabi suhtes, ELT C 155, 20.6.2008) „safe-harbour” preemiaid käsitlevaid sätteid. Lisas esitatud preemiaid võib kasutada ka võrdlusnäitajana käesoleva raamistiku punkti 4.2 kohaste garantiimeetmete ühisturuga kokkusobiva abielemendi arvutamiseks.

„Safe-harbour” preemiad määratakse kindlaks komisjoni teatise (viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta, ELT C 14, 19.1.2008, lk 6) sätestatud marginaalide alusel, võttes arvesse täiendavat vähendamist 20 baaspunkti võrra (vt eespool nimetatud teatise joonealune märkus 11). Komisjoni teatises (EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta garantiidega antava riigiabi suhtes, ELT C 155, 20.6.2008) sätestatud „safe-harbour” preemiade ülemmäär üheski reitingukategoorias siiski ei muudetud. Tagatiste erineva suuruse määramine on esitatud komisjoni teatise (viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta, ELT C 14, 19.1.2008, lk 6) kolmandal leheküljel joonealuses märkuses 2.

<sup>(21)</sup> Näiteks üldine grupierandi määrus või määrus (EÜ) nr 1857/2006, tingimused, et heakskiidetud meetodites käsitletakse selgesõnaliselt asjaomaste garantiide ja aluseks olevate tehingute liike.

<sup>(22)</sup> Vt joonealune märkus 17.

<sup>(23)</sup> ELT C 14, 19.1.2008, lk 6.

#### 4.4.2. Uus meede

Præguses turuolukorras võib ettevõtjatel olla rahastamisega probleeme. Seepärast on komisjon nõus, kui riigi või eralaene antakse intressimääraga, mis on vähemalt võrdne keskpanga üleööintressi määraga, millele lisatakse preemia, mis on võrdne üheaastase keskmise pankadevahelise määra ja ajavahemikul 1. jaanuarist 2007 kuni 30. juunini 2008 kehtinud keskpanga üleööintressi keskmise määra vahega, millele omakorda lisatakse laenusaja riskiprofiilile vastav krediidiriski garantiipreemia, nagu on ette nähtud komisjoni teatistes viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta.

Kõnealuse intressimäära ja komisjoni teatistes (viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta) määratletud viitemäära vahes sisalduvat abielementi peetakse EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti b alusel EÜ asutamislepinguga ajutiselt kooskõlas olevaks, kui täidetud on järgmised tingimused:

- a) kõnealust meetodit kohaldatakse kõigi hiljemalt 31. detsembril 2010 sõlmitud lepingute suhtes. See võib hõlmata mis tahes kestusega laene. Vähendatud intressimäärasid võib kohaldada enne 31. detsembrit 2012 tehtavate intressimaksete suhtes. <sup>(24)</sup> Pärast nimetatud kuupäeva kohaldatakse intressimäära, mis on vähemalt võrdne viite- ja diskontomäära käsitlevas teatistes määratletud määraga;
- b) abi antakse ainult ettevõtjatele, kes ei olnud 1. juuli 2008. aasta <sup>(25)</sup> seisuga raskustes; Abi võib anda ettevõtjatele, kes ei olnud nimetatud kuupäeval raskustes, kuid sattusid ülemaailmse finants- ja majanduskriisi tõttu raskustesse pärast seda kuupäeva.

### 4.5. Keskkonnahoidlike toodete tootmiseks antav abi

#### 4.5.1. Olemasolev raamistik

Komisjoni teatistes (viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta) <sup>(26)</sup> on sätestatud viitemäärade kindlaksmääramise meetod, mis põhineb ühe aasta pankadevahelisel laenuintressil (*interbank offered rate* – IBOR), millele lisandub sõltuvalt ettevõtja krediitdivõimest ja tagatise suurusest 60–1 000 baaspunktini ulatuv marginaal. Komisjon võib muuta viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodit, et kajastada valitsevaid turutingimusi. Juhul kui liikmesriik kohaldab laenu andmise ajal kehtiva komisjoni teatiseiga sätestatud viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodit ja vastab osutatud teatiseiga kehtestatud tingimustele, ei hõlma intressimäär üldjuhul riigiabi.

#### 4.5.2. Uus meede

Præguse finantskriisi tõttu on ettevõtjatel ka raskem leida juurdepääsu rahalistele vahenditele, mille abil toota keskkonnasõbralikumaid tooteid. Garantiidena antav abi ei pruugi olla piisav, et rahastada kulukaid keskkonnakaitse taset tõstvaid projekte, mille jaoks on vaja kohandada varasemaid või veel jõustumata uusi norme või tegutseda normideülevalt.

Komisjon leiab, et keskkonnavalaste eesmärkide saavutamine peaks vaatamata finantskriisile jääma esmatähtsaks. Keskkonnasõbralikumate, s.h energiatõhusate toodete tootmine on ühenduse ühistes huvides ja finantskriis ei tohiks saada takistuseks selle eesmärgi saavutamisele.

Seepärast võiksid täiendavad meetmed subsideeritud laenude näol aidata kaasa keskkonnahoidlike toodete tootmisele. Subsideeritud laenud võivad siiski põhjustada suuri konkurentsimoonusi ning seega tuleks neid anda üksnes eriolukordades ja sihtotstarbelisteks investeeringuteks.

<sup>(24)</sup> Liikmesriigid, kes soovivad kõnealust meetodit kasutada, peavad igapäevased üleööintressi määrad avaldama Internetis ja tegema need komisjonile kättesaadavaks.

<sup>(25)</sup> Vt joonealune märkus 17.

<sup>(26)</sup> ELT C 14, 19.1.2008, lk 6.

Komisjon leiab, et piiratud ajavahemikuks tuleks liikmesriikidele pakkuda võimalust anda abi intressimäärade vähendamise vormis.

EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti b alusel peab komisjon ühisturuga kokkusobivaks kõigile järgnevale tingimustele vastavate investeerimislaenude intressitoetust:

- a) abi hõlmab investeerimislaene selliste projektide rahastamiseks, mis on suunatud keskkonnakaitse taset oluliselt tõstvate uute toodete tootmiseks;
- b) abi on vajalik uue projekti alustamiseks. Olemasolevate projektide puhul tohib anda abi, kui see on vajalik projekti jätkamiseks uues majandusolukorras;
- c) abi antakse üksnes projektidele selliste toodete tootmiseks, mida on juba varakult kohandatud ühenduse tulevastele tootestandarditele<sup>(27)</sup> või mis neid ületavad ja millega tõstetakse keskkonnakaitse taset, kuid mis ei ole veel jõustunud;
- d) toodete jaoks, mis on juba varakult kohandatud ühenduse tulevastele keskkonnastandarditele või neid ületavad, tuleb hakata tegema investeeringuid hiljemalt enne 31. detsembril 2010, eesmärgiga lasta tooted turule vähemalt kaks aastat enne standardi jõustumist;
- e) laenud võivad hõlmata investeeringuid materiaalsesse ja immateriaalsesse varasse,<sup>(28)</sup> välja arvatud investeerimislaenud, mis suurendavad rohkem kui 3 % võrra tootmiskahtu tooteturgudel,<sup>(29)</sup> kus EMP turu nähtava tarbimise väärtusandmetes mõõdetud aastane keskmine kasvumäär viimase viie aasta jooksul enne investeeringut on Euroopa Majanduspiirkonna SKP keskmisest aastast kasvumäärast sama viieaastase võrdlusperioodi jooksul madalam;
- f) laene antakse hiljemalt 31. detsembril 2010;
- g) abi arvutamisel tuleks lähtuda abisaaja individuaalsest määra, mis on arvutatud käesoleva teatise punktis 4.4.2 esitatud meetodi alusel. Selle meetodi kohaselt võib ettevõtja intressimäära vähendada järgmiselt:
  - 25 % võrra suurettevõtjate puhul;
  - 50 % võrra väike- ja keskmise suurusega ettevõtjate puhul;
- h) subsideeritud intressimäära kohaldatakse maksimaalselt kahe aasta jooksul alates laenu andmisest;
- i) intressimäära vähendamist tohib kohaldada riigi või avalik-õiguslike ja eraõiguslike finantseerimisasutuste antud laenude suhtes. Tagatud peab olema avalik-õiguslike ja eraõiguslike üksuste mittediskrimineerimine;
- j) abi antakse ainult ettevõtjatele, kes ei olnud 1. juuli 2008. aasta seisuga raskustes;<sup>(30)</sup> abi võib anda ettevõtjatele, kes ei olnud nimetatud kuupäeval raskustes, kuid sattusid ülemaailmse finants- ja majanduskriisi tõttu raskustesse pärast seda kuupäeva;
- k) liikmesriigid tagavad, et abi ei kanta otse või kaudselt üle finantsüksustele.

<sup>(27)</sup> Ühenduse tulevane tootestandard tähendab ühenduses müüdavatele toodetele kehtestatud kohustuslikku ühenduse keskkonnastandardit, mis on vastu võetud, kuid ei ole veel jõustunud.

<sup>(28)</sup> Vastavalt ühenduse suuniste (keskkonnakaitsele antava riigiabi kohta) punktile 70.

<sup>(29)</sup> Määratletud vastavalt regionaalabi suuniste punktile 69.

<sup>(30)</sup> Vt joonealune märkus 17.

#### 4.6. Riskikapitalimeetmed

##### 4.6.1. Olemasolev raamistik

Ühenduse suunistes väikeste ja keskmise suurusega ettevõtetesse tehtavatele riskikapitaliinvesteeringutele antava riigiabi kohta on sätestatud tingimused, mille kohaselt riskikapitaliinvesteeringutele antavat riigiabi võib pidada vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõikele 3 ühisturuga kokkusobivaks.

Tuginedes väikese ja keskmise suurusega ettevõtete riskikapitaliinvesteeringutele antavat riigiabi käsitlevate suuniste kohaldamisel saadud kogemustele on komisjon seisukohal, et ühenduses ei esine üldist riskikapitali pakkumisega seotud turutõrget. Siiski esineb ettevõtete teatavates arenguetappides tehtavate teatavate investeeringuliikide puhul turul puudujääke, mis tulenevad riskikapitali pakkumise ja nõudluse mittevastavusest, ning seda võib üldiselt kirjeldada kui omakapitali puudujääki.

Suuniste punktis 4.3. on sätestatud, et kui osamaksud ei ületa 1,5 miljonit eurot sihtrühma kuuluva väikese või keskmise suurusega ettevõtja kohta 12-kuulise perioodi jooksul, on teatavatel tingimustel turutõrgetega juba arvestatud ning liikmesriik ei pea neid tõestama.

Samade suuniste punkti 5.1. alapunktis a märgitakse, et „komisjon on teadlik riskikapitalituru pidevast kõikumisest ning aegajalt esinevast omakapitali puudujäägist, samuti ka sellest, et turutõrked mõjutavad ettevõtteid erinevalt, sõltuvalt ettevõtte suurusest, arenguetapist ja majandussektorist, kus ta tegutseb. Seetõttu on komisjon valmis kaaluma riskikapitalimeetmete ühisturuga kokkusobivaks tunnistamist osainvesteeringute korral, mis ületavad künnise 1,5 miljonit eurot ettevõtte kohta aastas tingimusel, et esitatakse vajalikud tõendid turutõrke olemasolu kohta.”

##### 4.6.2. Olemasolevate eeskirjade ajutine kohandamine

Finantsturgude heitlikkus on avaldanud negatiivset mõju riskikapitaliturule väikese ja keskmise suurusega ettevõtjate aastase kasvu osas, muutes riskikapitali vähem kättesaadavaks. Kuna riskikapitaliga seotud riskide tajumine on võimaliku tootlikkuse madalatest ootustest tuleneva ebakindluse tõttu praegu märkimisväärselt suurenenud, püüavad investorid praegu investeerida kindlamat liiki varadesse, mida on võrreldes riskikapitaliinvesteeringutega seotud varadega lihtsam hinnata. Ka riskikapitaliinvesteeringute vähenemine likviidsus on osutunud investoritele takistuseks. On tõendeid, et sellest tulenev piiratud likviidsus on praeguses turuolukorras suurendanud väike- ja keskmise suurusega ettevõtjate omakapitali puudujääki. Seega on peetud asjakohaseks ajutiselt suurendada riskikapitaliinvesteeringute „safe-harbour” künnist, et vähendada suurenenud omakapitali puudujääki, ja ajutiselt vähendada erainvestori minimaalset osalust 30 %-ni ka meetmete puhul, mis on suunatud abi mitte saavates piirkondades asuvatele väike- ja keskmise suurusega ettevõtjatele.

Seepärast kohandatakse EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti b alusel ajutiselt kuni 31. detsembrini 2010 teatavaid ühenduse suunistes väike- ja keskmise suurusega ettevõtetesse tehtavatele riskikapitaliinvesteeringutele antava riigiabi kohta sätestatud piiranguid järgmiselt:

- a) Punktis 4.3.1 loetakse, et rahaliste vahendite ülempiiriks on 1,5 miljoni euro asemel 2,5 miljonit eurot sihtrühma kuuluva väike- ja keskmise suurusega ettevõtte kohta 12-kuulise perioodi jooksul;
- b) Punktis 4.3.4 loetakse, et erainvestorite osalus investeeringute rahastamisel peab (nii abi saavas kui ka abi mitte saavas piirkonnas) moodustama vähemalt 30 %;
- c) ühenduse suuniste muude tingimuste kohaldamist jätkatakse;
- d) kõnealuseid ajutisi kohandusi ei kohaldata üldise grupierandi määrusega hõlmatud riskikapitalimeetmete suhtes;
- e) liikmesriigid võivad heakskiidetud kavasad kohandada, et arvestada suuniste ajutiste kohandustega.

#### 4.7. Kumuleerumine

Käesolevas teatise sätetatud abi ülemmäärasid kohaldatakse olenemata sellest, kas abi saavat projekti toetatakse täies ulatuses riigi vahenditest või seda rahastab osaliselt ühendus.

Käesoleva teatisega ettenähtud ajutisi abimeetmeid ei tohi samade abikõlblike kulude katmiseks kumuleerida vähese tähtsusega abi määrase kohaldamisalasse jääva abiga. Kui ettevõtja on enne kõnealuse ajutise raamistiku jõustumist juba saanud vähese tähtsusega abi, ei tohi käesoleva teatise punkti 4.2. kohaste meetmete raames saadud abi ja vähese tähtsusega abi kogusumma ajavahemikul 1. jaanuarist 2008 kuni 31. detsembrini 2010 ületada 500 000 eurot. Alates 1. jaanuarist 2008 saadud vähese tähtsusega abi tuleb maha arvata sellise ühisturuga kokkusobiva abi summast, mida antakse samal eesmärgil punktide 4.3, 4.4, 4.5 või 4.6 kohaselt.

Ajutisi abimeetmeid tohib kumuleerida muu ühisturuga kokkusobiva abiga või muude ühenduse rahastamisvormidega, tingimusel et asjaomastes suunistes või grupierandi määrustes sätetatud abi maksimaalsest osatähtsusest peetakse kinni.

### 5. LIHTSUSTAMISMEETMED

#### 5.1. Lühiajaline ekspordikrediidikindlustus

EÜ asutamislepingu artikli 93 lõike 1 kohases komisjoni teatise (liikmesriikidele asutamislepingu artiklite 92 ja 93 kohaldamise kohta lühiajalise ekspordikrediidikindlustuse suhtes) <sup>(31)</sup> on sätetatud, et turukõlblike riske ei saa katta riigi poolt tagatavatest ekspordikrediidikindlustustest. Turukõlblikud riskid on avalik-õiguslike ja eraõiguslike võlgnike kaubanduslikud ja poliitilised riskid eespool osutatud teatise lisas loetletud riikides ja riskiperioodi pikkusega kuni kaks aastat. Turukõlblike riskidena käsitatakse riske, mis hõlmavad võlgnikke, kes asuvad liikmesriikides või kaheksas muus Majanduskoostöö ja Arengu Organisatsiooni liikmesriigis.

Komisjon leiab, et praeguse finantskriisi tulemusena ei esine kindlustuse või edasikindlustuse probleeme küll mitte igas liikmesriigis, kuid ei saa välistada, et teatavates riikides võivad turukõlblikud riskid ajutiselt katmata jääda.

Teatise punktis 4.4 on sätetatud: „sellistel asjaoludel võib avalik-õiguslik või riigi toetust saav ekspordikrediidikindlustuse andja, kes kindlustab muid kui tururiske riigi nimel või riigi tagatisega, kindlustada kõnesolevaid ajutiselt muid kui tururiske. Kindlustuseandja peaks võimaluse korral ühtlustama oma selliste riskide kindlustusmaksete määrad nendega, mille eraõiguslikud ekspordikrediidikindlustuse andjad on mujal kehtestanud kõnealuse riskiliigi suhtes.

Liikmesriik, kes kavatses kohaldada kõnesolevat vabastusklauslit, peab teatama komisjonile viivitamata oma otsuse eelnõust. Teatis peaks sisaldama turuaruannet, millest nähtub, et riskidel puudub kate eraõiguslikul kindlustusturul, kusjuures kaks suurt tuntud rahvusvahelist eraõiguslikku ekspordikrediidikindlustuse andjat ja siseriiklik krediidikindlustuse andja esitavad sellekohased tõendid, põhjendades sellega vabastusklausli kasutamist. Lisaks peaks see sisaldama nende tingimuste kirjeldust, mida avalik-õiguslik või riigi toetust saav ekspordikrediidikindlustuse andja soovib kohaldada kõnealuste riskide suhtes.

Komisjon kontrollib kahe kuu jooksul pärast sellise teatise saamist, kas vabastusklausli kasutamine vastab eespool nimetatud tingimustele ja on kooskõlas asutamislepinguga.

Kui komisjon leiab, et vabastusklausli kasutamise tingimused on täidetud, kehtib vastavust käsitlev otsus kaks aastat alates otsuse kuupäevast, tingimusel et vabastusklausli kasutamist õigustavad turutingimused ei muutu kõnealuse ajavahemiku jooksul.

Peale selle võib komisjon, konsulteerides teiste liikmesriikidega, läbi vaadata vabastusklausli kasutamise tingimused; samuti võib ta otsustada vabastusklausli kohaldamine lõpetada või asendada see muu asjakohase süsteemiga.”

<sup>(31)</sup> EÜT C 281, 17.9.1997, lk 4.

Osutatud sätted, mida kohaldatakse nii suurettevõtjate kui ka väike- ja keskmise suurusega ettevõtjate suhtes, on praeguses majandussituatsioonis asjakohased juhul, kui liikmesriik leiab, et teataval turukõlblikel krediidiriskidel ja/või teataval riskikaitse ostjatel puudub kate eraõiguslikul kindlustusturul.

Et sellises olukorras liikmesriigi jaoks menetlust kiirendada, leiab komisjon, et kuni 31. detsembrini 2010 võivad liikmesriigid näidata turu toimimise puudusi, esitades piisavad tõendid riskikatte puudumise kohta eraõiguslikul kindlustusturul. Vabastusklausli kasutamist peetakse õigustatuks, kui

- üks suur tuntud rahvusvaheline eraõigusliku ekspordikrediidikindlustuse andja ja üks riiklik krediidikindlustuse andja esitavad tõendid sellise katte puudumise kohta või
- vähemalt neli liikmesriigis asuvat usaldusväärset ekspordijat esitavad tõendid kindlustusandjate keeldumise kohta kindlustuskatte andmisest.

Komisjon tagab tihedas koostöös asjaomaste liikmesriikidega vabastusklausli kohaldamist käsitlevate otsuste kiire vastuvõtmise.

## 5.2. Menetluse lihtsustamine

Käesolevas teatistes osutatud riigiabi meetmetest tuleb teatada komisjonile. Lisaks käesolevas teatistes esitatud peamistele meetmetele võtab komisjon kohustuse tagada käesoleva teatise alusel praeguse kriisiga seotud abimeetmete kiire lubamise, kui asjaomased liikmesriigid teevad tihedat koostööd ja annavad täielikku teavet.

Nimetatud kohustus lisandub käimasolevale protsessile, mille raames koostab komisjon praegu mitmeid parandusi riigiabi üldisesse menetluskorda, et võimaldada eelkõige kiiremat ja tõhusamat otsustusprotsessi tihedas koostöös liikmesriikidega. Kõnealune üldine lihtsustamispakett peaks eelkõige järgima komisjoni ja liikmesriikide ühiselt võetud kohustusi muuta riigiabi uurimismenetlus igas etapis senisest sujuvamaks ja prognoositavamaks ning võimaldama üheselt mõistetavate juhtumite senisest kiiremat heakskiitmist.

## 6. JÄRELEVALVE JA ARUANDLUS

Vastavalt nõukogu 22. märtsi 1999. aasta määrusele (EÜ) nr 659/1999 (millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks)<sup>(32)</sup> ja komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määrusele (EÜ) nr 794/2004 (millega rakendatakse nõukogu määrust (EÜ) nr 659/1999, millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks)<sup>(33)</sup> peavad liikmesriigid esitama komisjonile aastaaruandeid.

31. juuliks 2009 peavad liikmesriigid komisjonile esitama loetelu kavadest, mis on kehtestatud käesoleva teatise alusel.

Liikmesriigid peavad tagama, et üksikasjalik dokumentatsioon käesolevas teatistes käsitletud abi andmise kohta säilitataks. Dokumentatsiooni, mis peab sisaldama kogu vajalikku teavet, mis võimaldab kontrollida vajalike tingimuste arvestamist, tuleb säilitada kümme aastat ja esitada taotluse korral komisjonile. Liikmesriikidel peab eelkõige olema teave, mis kinnitaks, et käesoleva teatise punktide 4.2–4.5 alusel võetud meetmetest abisaajad ei olnud 1. juuli 2008. aasta seisuga raskustes olevad ettevõtjad.

Lisaks peavad liikmesriigid 31. oktoobriks 2009 esitama komisjonile aruande käesoleva teatise alusel võetud meetmete kohta. Liikmesriigid peavad esitama eelkõige üksikasjad, mis osutavad vajadusele säilitada käesolevas teatistes käsitletud meetmed pärast 31. detsembrit 2009, ja üksikasjaliku teabe selle kohta, millist kasu on subsideeritud laenuid keskkonnale toonud. Liikmesriigid esitavad nimetatud teabe iga aasta 31. oktoobriks iga järgneva aasta kohta, mil kõnealust raamistikku kohaldatakse.

<sup>(32)</sup> EÜT L 83, 27.3.1999, lk 1.

<sup>(33)</sup> ELT L 140, 30.4.2004, lk 1.

Komisjon võib paluda täiendavat teavet antud abi kohta, et kontrollida, kas on järgitud tingimusi, mis on sätestatud komisjoni otsuses abimeetme heakskiitmise kohta.

## 7. LÕPPSÄTTED

Komisjon kohaldab käesolevat teatist alates 17. detsembrist 2008, mil komisjon jõudis põhimõttelisele kokkuleppele selle sisus, arvestades rahanduslikku ja majanduslikku konteksti, mis nõudis kohest tegutsemist. Käesolev teatis on koostatud lähtuvalt praegustest erakorralistest ja ajutistest finantsprobleemidest seoses panganduskriisiga ja seda kohaldatakse üksnes kuni 31. detsembrini 2010. Pärast liikmesriikidega konsulteerimist võib komisjon teatise enne nimetatud kuupäeva uuesti läbi vaadata tähtsatel konkurentsivõi riskikapitalipoliitikaga seotud kaalutlustel. Komisjon võib ka esitada täiendavaid selgitusi oma lähenemise kohta konkreetsetele küsimustele, kui see võib osutuda kasulikuks.

Komisjon kohaldab käesolevat teatist kõikide riskikapitalimeetmete suhtes, mille suhtes ta peab tegema otsuse pärast 17. detsembrist 2008, isegi kui sellistest meetmetest on teavitatud enne seda kuupäeva.

Kooskõlas komisjoni teatisega kohaldatavate eeskirjade kindlaksmääramise kohta õigusvastase riigiabi hindamiseks <sup>(34)</sup> kohaldab komisjon abi suhtes, millest ei ole teatatud, järgmisi dokumente:

- a) käesolevat teatist, kui abi anti pärast 17. detsembrist 2008;
- b) muudel juhtudel abi andmise ajal kohaldatud suuniseid.

Tihedas koostöös asjaomaste liikmesriikidega tagab komisjon, et otsused võetakse vastu kiiresti pärast seda, kui talle on esitatud käesolevas teatises käsitletud meetmete kohta kogu nõutav teave. Liikmesriigid peavad teavitama komisjoni oma kavatsustest ja vastavate meetmete võtmise kavadest nii varakult ja täielikult kui võimalik.

Komisjon tuletab meelde, et menetluse täiustamine sõltub täielikult selgete ja täielike teatiste esitamisest.

---

<sup>(34)</sup> EÜT C 119, 22.5.2002, lk 22.



## LISA

„Safe-harbour” preemiade ajutine raamistik baaspunktides (\*)

Reitingukategooria (Standard & Poor's)	Tagatised		
	Suured	Tavalised	Väikesed
AAA	40	40	40
AA+ AA AA-	40	40	40
A+ A A-	40	55	55
BBB+ BBB BBB-	55	80	80
BB+ BB	80	200	200
BB- B+	200	380	380
B B-	200	380	630
CCC ja madalam	380	630	980

(\*) Kui ettevõtja kohta puuduvad andmed varasemate laenude ja nende tagasimaksmise kohta või tal ei ole bilansile tuginevat krediidireitingut (näiteks teatavad eriotstarbelised või tegevust alustavad ettevõtjad), võib liikmesriik komisjoni teatistes (EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta garantiidena antava riigiabi suhtes, ELT C 155, 20.6.2008) määratud 3,8 %-list „safe-harbour” preemiat vähendada kuni 15 % võrra (väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate puhul 25 % võrra). Samas ei tohi preemia olla emaettevõtja(te) suhtes kohaldatavast preemiast madalam.

**Riigiabi lubamine vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklitele 87 ja 88****Juhtumid, mille suhtes komisjon ei esita vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 83/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	28.1.2009
Abi number	E 4/07
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Différenciation des «redevances par passager» sur certains aéroports français
Õiguslik alus	—
Meetme liik	Nõusolek asjakohaste meetmetega – olemasoleva abi korra tihistamine
Eesmärk	—
Abi vorm	Lennujaamamaksude diferentseerimine
Eelarve	—
Abi osatähtsus	—
Kestus	—
Sektorid	Õhustransport
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	—
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on järgmisel veebilehel:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.5289 – Agusta/CAE/Rotorsim)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 83/03)

27. veebruarist 2009 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumbriga 32009M5289 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.4993 – EDF/EnBW/Kogeneracja)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 83/04)

11. märtsist 2009 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumbriga 32009M4993 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.4998 – EDF/EnBW/ERSA)**  
**(EMPs kohaldatav tekst)**  
(2009/C 83/05)

11. märtsil 2009 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumbriga 32009M4998 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.5232 – WPP/TNS)**  
**(EMPs kohaldatav tekst)**  
(2009/C 83/06)

23. september 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumbriga 32008M5232 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

*(Teave)*

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

## NÕUKOGU

## NÕUKOGU OTSUS,

**30. märts 2009,****võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse nõuandekomitee liikmete ja asendusliikmete ametisse nimetamise kohta***(2009/C 83/07)*

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse nõukogu 14. juuni 1971. aasta määrust (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 82,

võttes arvesse liikmesriikide valitsuste poolt nõukogule esitanud kandidaatide nimekirju,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu nimetas 22. märtsi 2007. aasta otsusega <sup>(2)</sup> ametisse võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse nõuandekomitee liikmed ja asendusliikmed ajavahemikuks 22. märtsist 2007 kuni 21. märtsini 2009.
- (2) Kõnealuse komitee liikmed ja asendusliikmed nimetatakse ametisse kaheks aastaks,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

Ajavahemikuks **30. märtsist 2009 kuni 29. märtsini 2011** nimetatakse võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse nõuandekomitee liikmeteks ja asendusliikmeteks järgmised isikud:

<sup>(1)</sup> EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2.

<sup>(2)</sup> ELT C 92, 27.4.2007, lk 7.

## I. VALITSUSTE ESINDAJAD

Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Belgia	Keyina MPEYE Alix GEYSELS	Herlinde VANHOOYDONCK
Bulgaaria	Dobrinka BONEVA Eva TOSHEVA	Petya MALAKOVA
Tšehhi Vabariik	Gabriela PIKOROVA Jiri BAUER	
Taani	Karin MØHL LARSEN Vibeke DALBRO	Uffe B. RASMUSSEN
Saksamaa	Helmut WEBER Rainer ALBERS	Bruno BARTH
Eesti	Evelyn HALLIKA Agne NETTAN	Leili ZAGLMAYER
Iirimaa	Anne McMANUS Paul CUNNINGHAM	Dermot MAGAN
Kreeka	Anna RIZOU Ioanna BOUZALAKOU	Theodora KARACHRISTOU
Hispaania	Marta VIVES CABALLERO Ainhoa LÓPEZ DE GOICOECHEA URBAINQUI	Concepción HERRERA FERNÁNDEZ
Prantsusmaa	Katia JULIENNE Louis RANVIER	Jean-Claude FILLON
Itaalia		
Küpros	Dora PETA Andreas KYRIAKIDES	Chryso ORPHANOU
Läti	Dace ZABIŅAKO Jana MUIŽNIECE	Ilze ŠKIŅĶE
Leedu	Mariana ŽUKIENĖ Janina ANDRIUŠKEVIČIŪTĖ	Irena MARTINKUTĖ
Luksemburg		
Ungari	Réka KOVÁCS Vera ÁCS	Judit RÉZMŰVES
Malta		
Madalmaad	A. A. J. VRIJ A. G. BLOEMHEUVEL	J. A. M. M. PIJNENBURG
Austria	Bernhard SPIEGEL Heinz WITTMANN	Manfred PÖRTL
Poola	Elżbieta ROŻEK Elżbieta TOMASZEWSKA	Grażyna SYPNIEWSKA
Portugal	Manuel I. ANTUNES PINTO Elizabete SOUSA SILVEIRA	Eurico Manuel CURATES RODRIGUES
Rumeenia	Magda FILIP Raluca LUCHIAN	Maria Luiza SOCOL-FLORESCU
Sloveenia		

Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Slovakkia	Jaroslav KOVÁČ Lucia PODHRADSKÁ	Xénia MALÁ
Soome	Carin LINDQVIST-VIRTANEN Mervi KATTELUS	Marja-Terttu MÄKIRANTA
Rootsi	Lena MALMBERG Johanna DUNÉR	Kerstin JACOBSSON
Ühend- kuningriik	Peter BODE Ute CHATTERJEE	Marion REES

## II. TÖÖTAJATE ORGANISATSIOONIDE ESINDAJAD

Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Belgia	Estelle CEULEMANS Koen MEESTERS	Sylvia LOGIST
Bulgaaria	Assia GONEVA Diana ANGELOVA	Velichka MIKOVA
Tšehhi Vabariik	Helena ČORNEJOVÁ Jaroslava BAUEROVÁ	
Taani	Michael JACOBSEN Jette HØY	Jens MØLBACH
Saksamaa	Renate GABKE Max EPPELEIN	Gert SILLER
Eesti	Liina CARR Margo KIKAS	Kaia VASK
Iirimaa	Anne SPEED Stellan HARMANSSON	Eamonn DEVOY
Kreeka	Labros PAPAIOANNOU Petros GIANNOULOPOULOS	Ioannis PAPAGEORGIU
Hispaania	Carlos BRAVO FERNÁNDEZ Ana Maria CORRAL JUAN	José Antonio MORENO DÍAZ
Prantsusmaa	Jacques MOREAU Ommar BENFAÏD	David RIBOH
Itaalia		
Küpros	Nicos EPISTITHIOU Nicos GREGORIOU	Anna PILAVAKI
Läti	Kaspars RĀCENĀJS Zanda GRUNDBERGA	Irina HOMKO
Leedu	Vydas PUSKEPALIS Arūnas Albinas VISOCKAS	Janina MATUIZIENĖ
Luksemburg		
Ungari	Emese MOLNÁR Zoltán PAPP	Péter SZABÓ
Malta		
Madalmaad	K. M. SENGERS P. F. VAN KRUINING	D. VAARTJES-VAN SUJJDAM

Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Austria	Werner PLETZNAUER Dinah DJALINOUS-GLATZ	Monika WEIßENSTEINER
Poola	Adam ROGALEWSKI Katarzyna SOSNOWSKA	Zuzanna MUSKAT-GÓRSKA
Portugal	Carlos Manuel ALVES TRINDADE Ana Paula BERNARDO	Wanda Olavo CORREA GUIMARAES
Rumeenia	Carmen IONESCU Radmilo FELIX	Mariana KNICSNER
Sloveenia		
Slovakkia	Mária SVOREŇOVÁ Zdena DVORANOVÁ	Gabriela KRCHŇÁKOVÁ
Soome	Katja VEIRTO Jarmo PÄTÄRI	Heli PUURA
Rootsi	Ellen NYGREN Kjell RAUTIO	Marie-Louise STRÖMGREN
Ühend- kuningriik	Richard EXELL Sean BAMFORD	Elena CRASTA

### III. TÖÖANDJATE ORGANISATSIOONIDE ESINDAJAD

Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Belgia	Ivo VAN DAMME Hilde THYS	Monica DE JONGHE
Bulgaaria	Rumen RADEV Teodor DECHEV	Ivan ZAHARIEV
Tšehhi Vabariik	Jiří SVOBODA Irena DOKTOROVÁ	Luděk MAZUCH
Taani	Flemming DRESEN Henning GADE	Dorthe ANDERSEN
Saksamaa	Susanne LEXA Angela SCHNEIDER-BODIEN	Volker HANSEN
Eesti	Heinart PUHKIM Victoria METS	Jaanus REBANE
Iirimaa	Jean WINTERS Claire JONES	Heidi LOUGHEED
Kreeka	Fotis KOLEVENTIS Apostolos KOKKINOS	Sotirios TSONIS
Hispaania	Pilar IGLESIAS VALCARCE Roberto SUÁREZ SANTOS	Pablo GÓMEZ ALBO
Prantsusmaa	Emilie MARTINEZ Marie-Christine FAUCHOIS	Natacha MARQUET
Itaalia		
Küpros	Lena PANAYIOTOU Emilios MICHAEL	Lefteris KARYDIS



Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Läti	Ilona KIUKUCĀNE Inese STEPĪŅA	Dace ŠAITERE
Leedu	Aidas VAICĪULIS Edmundas JANKEVIČIUS	Vaidotas LEVICKIS
Luksemburg		
Ungari	Terézia BOROSNÉ BARTHA Eszter ALMÁSSY	István KOMORÓCZKI
Malta		
Madalmaad	L. M. VAN EMBDEN ANDRES K. B. VAN POPTA	M. R. BLAAKMAN
Austria	Martin GLEITSMANN Heinrich BRAUNER	Ruth SCHINDLER
Poola	Michał MAKSYMUK Jacek MĘCINA	Zbigniew ŻUREK
Portugal	Cristina NAGY MORAIS Marcelino PENA COSTA	Adília LISBOA
Rumeenia	Roxana PRODAN Dorin CHIRILĂ	Catargiu IRIMIE
Sloveenia		
Slovakkia	Vladimír KALINA Zuzana ŠPALDONOVÁ	Jozef ORGONÁŠ
Soome	Markus ÄIMÄLÄ Mikko RÄSÄNEN	Johan ÅSTRÖM
Rootsi	Sofia BERGSTRÖM Agneta ÅHLIN	Hans GIDHAGEN
Ühend- kuningriik	Jim BLIGH Rob CUMMINGS	Neil CARBERRY

*Artikkel 2*

Nõukogu nimetab hiljem ametisse need liikmed, keda ei ole veel määratud.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus avaldatakse teavitamise eesmärgil *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 30. märts 2009

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
P. BENDL

## NÕUKOGU OTSUS,

30. märts 2009,

## Euroopa Kutseõppe Arenduskeskuse haldusnõukogu liikmete ametissenimetamise ja asendamise kohta

(2009/C 83/08)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse nõukogu 10. veebruari 1975. aasta määrust (EMÜ) nr 337/75 Euroopa Kutseõppe Arenduskeskuse loomise kohta, eriti selle artiklit 4, <sup>(1)</sup>

võttes arvesse ITAALIA valitsuse esitatud kandidaate,

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu nimetas oma 18. septembri 2006. aasta otsusega <sup>(2)</sup> ametisse Euroopa Kutseõppe Arenduskeskuse haldusnõukogu liikmed ajavahemikuks 18. septembrist 2006 kuni 17. septembrini 2009.

(2) Keskuse haldusnõukogu valitsuste esindajate kategoorias on vabanenud liikmekoht Enrico Eugenio CECCOTTI tagasiastumise tõttu.

(3) Kõnealuse keskuse haldusnõukogu Itaalia liige tuleks ametisse nimetada järelejäänud ametiajaks, mis lõpeb 17. septembril 2009,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Ainus artikkel*

Käesolevaga nimetatakse Euroopa Kutseõppe Arenduskeskuse haldusnõukogu liikmeks järelejäänud ametiajaks kuni **17. septembrini 2009** järgmine isik:

**VALITSUSE ESINDAJA**

ITAALIA: Filippo MAZZOTTI

Brüssel, 30. märts 2009

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

P. BENDL

<sup>(1)</sup> EÜT L 39, 13.2.1975, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 240, 5.10.2006, lk 1.

## KOMISJON

## Euro vahetuskurs (1)

6. aprill 2009

(2009/C 83/09)

## 1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3496	AUD	Austraalia dollar	1,8954
JPY	Jaapani jeen	136,02	CAD	Kanada dollar	1,6656
DKK	Taani kroon	7,4485	HKD	Hong Kongi dollar	10,4611
GBP	Inglise nael	0,90520	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,2923
SEK	Rootsi kroon	10,7400	SGD	Singapuri dollar	2,0316
CHF	Šveitsi frank	1,5247	KRW	Korea won	1 767,00
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	12,1319
NOK	Norra kroon	8,7850	CNY	Hiina jüaan	9,2242
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4364
CZK	Tšehhi kroon	26,558	IDR	Indoneesia ruupia	15 284,22
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,7999
HUF	Ungari forint	294,30	PHP	Filipiini peeso	64,460
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	44,7815
LVL	Läti latt	0,7092	THB	Tai baht	47,607
PLN	Poola zlott	4,4373	BRL	Brasiilia reaal	2,9853
RON	Rumeenia leu	4,1538	MXN	Mehhiko peeso	18,2000
TRY	Türgi liir	2,1230	INR	India ruupia	67,4800

(1) Allikas: EKP avaldatud viitekurs.

## V

(Teated)

## HALDUSMENETLUSED

## KOMISJON

**Konkursikutse – ettevõtluse peadirektoraat, nr ENT/ERA/09/311****Erasmus noorte ettevõtjate jaoks**

(2009/C 83/10)

**1. Eesmärgid ja kirjeldus**

Käesoleva konkursikutse eesmärk on aidata uutel Euroopa Liidu ettevõtjatel rikastada oma kogemusi, õppida ja luua võrgustikke, veetes teatud aja kogenud ettevõtjate juhitud ettevõtetes teistes ELi liikmesriikides. Ettevalmistava meetme üldine eesmärk on toetada uute alustavate ettevõtjate ning äsja asutatud mikro- ja väikeettevõtete ettevõtlusvaimu, rahvusvaheliseks muutumist ja konkurentsivõimet. Meetme sihtrühmaks on eelkõige need, kes soovivad ettevõtlusega alustada ning need, kes on äsja alustanud.

Konkursikutse koosneb kahest osast, mis sisaldavad kaht tüüpi tegevust:

**1. osa:** Alustavate ettevõtjate liikuvust toetavad ja lihtsustavad Euroopa partnerlused ning riiklikud ja piirkondlikud ametiasutused

**2. osa:** 1. osas nimetatud tegevustega seotud koordineerimine, toetamine ning võrgustike loomine.

**2. Tingimustele vastavad taotlejad**

Konkursil võivad osaleda kõik ettevõtluse toetamise valdkonnas tegutsevad avalik-õiguslikud ja eraõiguslikud asutused. Eelkõige on mõeldud järgnevaid asutusi:

— riiklikud või piirkondlikud ametiasutused, kes teostavad riigivõimu, st valitsus, ministeerium, amet või asutus või muu riiklikul või piirkondlikul tasandil tegutsev avaliku võimu kandja, mis allub otse valitsusele või kohalikule omavalitsusele, ministeeriumile või ametile ja mis täidab avalikke ülesandeid vastavalt volitustele, mille asjaomane valitsus või kohalik omavalitsus, ministeerium või amet on talle delegeerinud; neil peab olema seadusjärgne vastutus ettevõtluse arendamise, edendamise ja/või toetamise valdkonnas

— kaubandus- ja tööstuskojad, käsitöökojad või sarnased organisatsioonid

— ettevõtlust toetavad organisatsioonid ja ettevõtlusinkubaatorid

— ettevõtete ühendused ja ettevõtluse toetamise võrgustikud

— ettevõtluse toetusteenuseid pakkuvad avalik-õiguslikud ja eraõiguslikud asutused.

**1. osa:** Ametiasutused võivad esitada individuaalseid taotlusi. Taotlejad, kes ei ole ametiasutused, peavad tegutsema konsortsiumina (st Euroopa partnerlus), kus vähemalt üks asutus on teisest ELi liikmesriigist (st vähemalt kaks asutust).

**2. osa:** Taotlejad peavad tegutsema individuaalselt.

Taotlejad peavad olema asutatud ELi liikmesriigis.

EFTA/EMP riikide <sup>(1)</sup> ja kandidaatriikide <sup>(2)</sup> üksused võivad osaleda 1. osas Euroopa partnerluse projekti-partneritena. See ei muuda nõuet, et Euroopa partnerluses peab osalema vähemalt kaks partnerit ELi eri liikmesriikidest. Käesoleva ettevalmistava meetme raames ei saa toetusi eraldada partneritele nendes riikides.

### 3. Projekti eelarve ja kestus

Projektide kaasfinantseerimiseks on sihtotstarbeliselt eraldatud kokku 4 300 000 eurot. Komisjoni rahaline toetus ei või ületada 90 % abikõlblike kulutuste kogusummast.

**1. osa:** Ühegi toetuse suurus ei saa olla rohkem kui 140 000 eurot. Projektide maksimaalne kestus on 18 kuud.

Kuni 1 000 000 eurot antakse Euroopa partnerlustele ning riiklikele ja piirkondlikele ametiasutustele, mis asuvad ELi liikmesriigis, mis ei ole veel liikuvusprogrammiga hõlmatud <sup>(3)</sup>.

**2. osa:** Toetuse maksimaalne suurus on 300 000 eurot. Projektide maksimaalne kestus on 22 kuud.

1 ja 2. osa tegevused peavad algama 1. jaanuaril 2010.

### 4. Tähtaeg

Taotlused tuleb komisjonile esitada hiljemalt 29. maiks 2009.

### 5. Lisateave

Konkursikutse täistekst ja taotlusvormid on kättesaadavad veebilehel:

[http://ec.europa.eu/enterprise/entrepreneurship/support\\_measures/erasmus/](http://ec.europa.eu/enterprise/entrepreneurship/support_measures/erasmus/)

Taotlused peavad vastama konkursikutse täistekstis esitatud tingimustele ning nende esitamiseks tuleb kasutada ettenähtud vorme.

---

<sup>(1)</sup> Islandi Vabariik, Liechtensteini Vürstiriik, Norra Kuningriik, Šveitsi Konföderatsioon.

<sup>(2)</sup> Horvaatia, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Türgi.

<sup>(3)</sup> Küpros, Tšehhi Vabariik, Taani, Eesti, Läti, Madalmaad ja Sloveenia.

## ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## KOMISJON

**Serbia otsus Euroopa Ühenduse ja Serbia Vabariigi vahelise kaubandust ja kaubandusküsimusi käsitleva vahelepingu ühepoolse rakendamise kohta**

(2009/C 83/11)

Ühenduse ettevõtjaid teavitatakse kehtivast kaubandusrežiimist Serbia Vabariigiga.

Serbia ametiasutused on otsustanud alates 30. jaanuarist 2009 rakendada ühepoolselt kaubanduskonstsessioone, mida käsitletakse Euroopa Ühenduse ja Serbia Vabariigi vahelises kaubandust ja kaubandusküsimusi käsitlevas vahelepingus, mis sõlmiti 29. aprillil 2008. aastal, kuid mida Euroopa Ühendus ei ole esialgu rakendanud. Ühenduse päritolu kaupade Serbiasse eksportimise puhul võib kõnealuste kaupade suhtes kohaldada liberaliseeritud tariife, kui esitatakse kas kaupade liikumissertifikaat EUR.1 või asjaomaste kaupade ühenduse päritolu tõendav arvedeklaratsioon. Tingimused vahelepingu ühepoolse rakendamise kohta Serbias on täpsustatud 21. jaanuari 2009. aasta seaduses, millega muudetakse tollitariifistiku seadust. <sup>(1)</sup>

Eksportijatele teatatakse, et 5. veebruari 2009. aasta dekreedid (millega muudetakse tollikaupadele ettenähtud tollikäitlusviisi, tollikaupade vabastamist ja tollivõla sissenõudmist käsitlevat dekreeti) <sup>(2)</sup> alusel võimaldatakse kõnealust sooduskoheldamist vastavalt päritolueeskirjadele, mis on identsed eeskirjadega, mis on ette nähtud komisjoni 2. juuli 1993. aasta määrusega (EMÜ) nr 2454/93, millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik. <sup>(3)</sup> Ettevõtjatel soovitatakse siiski konsulteerida Serbia asjakohaseid tolliseadusi.

Serbia päritolu kaupade importimisel ühendusse kohaldatakse nende suhtes Euroopa Ühenduse ühepoolset kaubanduskorda, mis on sätestatud nõukogu 18. septembri 2000. aasta määruses (EÜ) nr 2007/2000, millega kehtestatakse erandlikud kaubandusmeetmed Euroopa Liidu stabiliseerimis- ja assotsieerimisprotsessis osalevate või sellega seotud maade ja territooriumide suhtes, muudetakse määrust (EÜ) nr 2820/98 ja tunnistatakse kehtetuks määrused (EÜ) nr 1763/1999 ja (EÜ) nr 6/2000. <sup>(4)</sup> Kõnealust määrust rakendatakse vastavalt päritolueeskirjadele, mis on sätestatud komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 I osa IV jaotise 2. peatüki 2. jaos (täpsemalt artiklid 98–123), sh ühenduse kaupade päritolutõendit käsitlevatele sätetele, kui kõnealuseid kaupu eksporditakse sellistesse soodustatud riikidesse nagu Serbia (artikli 110 lõige 5 ja artikkel 116).

<sup>(1)</sup> Serbia Vabariigi Teataja nr 5/09, 22.1.2009.

<sup>(2)</sup> Serbia Vabariigi Teataja nr 9/09, 6.2.2009.

<sup>(3)</sup> EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1.

<sup>(4)</sup> EÜT L 240, 23.9.2000, lk 1.

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5473 – Fincantieri/ABB/JV)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 83/12)

1. 31. märtsil 2009 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Fincantieri – Cantieri Navali Italiani S.p.A. (edaspidi „Fincantieri”, Itaalia) ja ABB S.p.A. (edaspidi „ABB”, Itaalia) omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ühissettevõtjana käsitatava uue ettevõtja (edaspidi „JV”) üle aktsiate või osade ja varade üleandmise teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Fincantieri: laevaehitus;
  - ABB: energia- ja automatiseerimistehnoloogiate pakkumine;
  - JV: laevade automatiseerimissüsteemide arendamine, tootmine ja müük.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5473 – Fincantieri/ABB/JV):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussels

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum COMP/M.5499 – IPIC/NOVA)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**  
**(EMPs kohaldatav tekst)**  
**(2009/C 83/13)**

1. 31. märtsil 2009 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja International Petroleum Investment Company (edaspidi „IPIC”, Araabia Ühendemiraadid) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja NOVA Chemicals Corporation (edaspidi „NOVA”, Kanada) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— IPIC: investeerimisühing, mille põhitegevusalaks on naftatöötlemine ja sellega seonduvad eelnevad ja järgnevad jaotus- ja teenindusvõrgud,

— NOVA: etüleen, polüeteen ning keemia ja energia ühendtooted, stüreenil põhinevad polümeerid.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004<sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5499 – IPIC/NOVA):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussels

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.



**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum COMP/M.5488 – Magna/Cadence Innovation)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 83/14)

1. 27. märtsil 2009 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Magna Presstec AG, mis on Magna International INC (edaspidi „Magna”, Austria) tütarettevõtja, omandab kontrolli kogu ettevõtja Cadence Innovation s.r.o (edaspidi „Cadence”, Tšehhi Vabariik) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Magna: autotoodete tarnija,
  - Cadence: autotoodete tarnija.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5488 – Magna/Cadence Innovation):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussels

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum COMP/M.5483 – Toshiba/Fujitsu HDD Business)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 83/15)

1. 31. märtsil 2009 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Toshiba Corporation (edaspidi „Toshiba”, Jaapan) omandab ainukontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Fujitsu Limited's HDD Business (edaspidi „Fujitsu's HDD Business”, Jaapan) üle aktsiate ja varade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Toshiba: mitmesuguste kõrgtasemeliste elektroonikatoodete ja elektriseadmete tootmine;
  - Fujitsu's HDD Business: kõvakettaseadmete (HDDde) tootmine ja turustamine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5483 – Toshiba/Fujitsu HDD Business):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussels

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Komisjon**

2009/C 83/12	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5473 – Fincantieri/ABB/JV) <sup>(1)</sup> .....	29
2009/C 83/13	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5499 – IPIC/NOVA) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	30
2009/C 83/14	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5488 – Magna/Cadence Innovation) <sup>(1)</sup> .....	31
2009/C 83/15	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5483 – Toshiba/Fujitsu HDD Business) <sup>(1)</sup> .....	32



---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## Tellimishinnad aastal 2009 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 000 eurot aastas (*)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot kuus (*)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	700 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	70 eurot kuus
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	40 eurot kuus
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	500 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	360 eurot aastas (s.o 30 eurot kuus)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkurss	konkursi keel(ed)	50 eurot aastas

(\*) Üksiknumbri müük: kuni 32 lehekülge: 6 eurot  
33-64 lehekülge: 12 eurot  
alates 64 leheküljest: hind määratakse iga väljaande puhul eraldi

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Väljaannete talituse avaldatud tasulisi väljaandeid saab osta meie trükiste edasimüüjatelt. Edasimüüjate nimekirj on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi** (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>